



UNIVERSIDAD DE SONORA

"El Saber de mis Hijos hará mi Grandeza"



INTERNATIONAL MEMORANDUM OF AGREEMENT

Between

Prince Sultan University and
the Universidad de Sonora

I. GENERAL

A. Parties to the Agreement

This Memorandum of Agreement is between PRINCE SULTAN UNIVERSITY, Saudi Arabia and the UNIVERSIDAD DE SONORA, Mexico (hereinafter referred to as UNISON). The two institutions shall be referred to collectively as the "Participating Institutions" in the Memorandum of Agreement.

B. Purpose of the Agreement

Endeavoring to increase their cooperation in research and education, the parties wish to enter into this agreement, after approval by their responsible authorities, in order to further the development of basic scientific and technological research, and graduate and undergraduate education at the two institutions, and agree to conclude this Memorandum of cooperation.

C. Modes of Collaboration

The Participating Institutions shall endeavor to promote collaboration through a broad range of strategies, which in the initial stages of this cooperation shall include

1. Exchanges of faculty and other research and technical specialists for short-term and, as funding and other circumstances permit, longer-term visits;
2. The design of collaborative research projects, including the development of formal proposals for funding of such research;
3. Joint Research Conference;
4. Benchmarking data; and
5. Student exchange programs implemented as external funding for partial or full support of such exchanges at the graduate and undergraduate level is available.



II. TERMS OF THE AGREEMENT

A. Areas of Initial Concentration

The parties to the agreement agree to develop collaborative programs in areas of mutual interest. Recognizing the importance of practical first steps based on a definition of shared institutional priorities for research and program development, the Participating Institutions agree to implement collaborative research through faculty and technical specialist exchanges initially in multidisciplinary fields.

B. Activities in Support of Collaboration

The parties to the agreement recognize the importance of certain ancillary activities in support of these areas of research and technical collaboration. Principal among these shall be, when appropriate,

1. The regular exchange of relevant publications and information generated by the parties to the agreement; and
2. Regular communication concerning the technologies necessary to enable and enhance the substantive areas of collaboration referred to in Section II. A.

C. Faculty Exchange for Research

Exchanges of faculty and technical specialists generally shall be conducted under the following guidelines:

1. The parties to the agreement shall — for a duration to be determined on a case-to-case basis and after mutual agreement — invite faculty for teaching and/or research visits. Visiting faculty must have a sufficient command of the language of instruction, if they are invited to teach.
2. If and insofar as there are sufficient funds for these specific purposes at the disposal of the parties to the agreement, when the researcher or teacher goes to the other institution at the host institution's request, the host institution will be responsible for the international travel costs and living expenses in accordance with its internal regulations. In all other circumstances, the institute of origin will be responsible for the international travel costs and living expenses incurred. Availability of funding from the receiving institution shall be determined at the time of invitation.



3. The parties to the agreement shall undertake efforts to raise funds from outside sources for the exchange of lecturers and/or researchers.
4. The parties to the agreement shall inform one another regularly about the curricular programs offered by each, and especially about research seminars, colloquia, conferences, and symposia organized by each. They shall exchange documentation and publications issued from these proceedings.
5. Each faculty exchange participant must submit proof of medical insurance coverage during the exchange period as required by applicable Federal law. It is understood that the host institution accepts no responsibility or liability for providing health care services or health care insurance for visiting students/scholars.
6. Exchange faculty shall be responsible for obtaining any necessary visas and otherwise complying with all immigration laws and regulations of the country of the receiving institution. The receiving institution shall cooperate in such efforts, but shall not have any responsibility to assure the granting of any visas, permits or approvals.
7. Should any faculty collaboration result in any potential for intellectual property, the parties shall immediately meet through designated representatives and seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise. Any such discussions shall at all times strive to preserve a harmonious and continuing relationship between the parties.

D. Student Exchange

1. The parties agree to exchange students for the length of one academic year, or the equivalent thereof. It is anticipated that the exchange phase of this program will begin not later than fall, 20---. The number of students exchanged per annum shall be approximately equal for graduate and undergraduate students separately; minor imbalances may be adjusted but only over a two-year period in the case of the graduate students.
2. Neither party to the agreement shall levy tuition or other state fees on guest students. However, there may be other incidental fees required by the host institution.
3. Transportation and living expenses, costs of accommodation and health insurance, and other study costs (e.g., contributions to the local student welfare organization) shall be borne by the guest students, or by their home institution. Guest students



are required to participate in the student health plan offered or approved by the host institution. Parties to the agreement shall undertake efforts to provide accommodation in student residences for the guest students.

4. The home institution shall propose students qualified for the exchange to the host university no later than six months prior to the beginning of the following academic year.
5. Guest students shall be registered as full-time students at the host institution. The host institution reserves the right to reject candidates because of existing restrictions on admission within an academic discipline. In this case, the home institution may propose further candidates or may suggest an alternate course of studies for its students.
6. Guest students shall have the same rights and duties as other host institution students. Students who wish to take the ordinary final examinations or enroll in a degree program at the host university must have undergone the normal admissions procedures of that institution.
7. The anticipated student exchange programs between the parties to the agreement shall be open to graduate and undergraduate students. These programs shall be developed according to the following general guidelines:
 - a. Academic achievements at the host university shall be recognized by the home university according to the latter's standards and procedures. Specifics of each exchange student's course of study must be clarified and mutually agreed upon before the beginning of the student's exchange experience.
 - b. The respective host university shall appoint a faculty member who is familiar with course equivalencies, and who shall provide guidance to exchange students.
 - c. Exchange students must meet the admissions criteria of the host university. Prospective exchange students shall submit their qualifications to the host university and clarify the academic program for their stay with the appointed faculty member at the host institution. Formal acceptance of each student by the host institution must precede the student's enrollment at the host institution.
8. Exchange students shall be responsible for obtaining any necessary visas and otherwise complying with all immigration laws and regulations of the country of



the receiving institution. The receiving institution shall cooperate in such efforts, but shall not have any responsibility to assure the granting of any visas, permits or approvals.

9. Exchange students shall be subject to all regulations, rules and standards of academic performance and personal conduct of students at the host institution. Exchange students who violate any such regulations, rules or standards are subject to expulsion from the exchange program, and if expelled, must immediately return to their home country.

E. Other Activities in Support of Collaboration

Under this agreement, both parties shall undertake efforts to promote both academic and administrative communication in searching for increased collaboration which may result in specific working agreements.

III. ADMINISTRATIVE GUIDELINES

A. Elaboration of this Memorandum

1. It is the intent of the parties to the agreement that general provisions of this Memorandum be translated into specific programs of activity as expeditiously as financing and other institutional capabilities permit. Such programs shall be set forth in implementing memoranda approved in writing by the designated operational officers of both institutions. No implementing memorandum shall amend or contradict the provisions of this Memorandum of Agreement. Implementing memoranda for all programs must include provisions for insurance to cover liability arising out of acts or omissions of each institution's officers, agents and/or employees. Implementing memoranda for faculty exchanges and collaborative research programs must include specific provisions relating to intellectual property resulting from the program.
2. Nothing in the initial version of this Memorandum shall be interpreted as constraining the development of future programs not mentioned in this document. Under this general agreement, cooperative work may be undertaken by subunits of the institutions. Working agreements between the respective subunits may be executed as an amendment to this general agreement.



B. Responsible Administrative Personnel

1. The parties to the agreement shall be represented in formal negotiation or renegotiation of this Memorandum by the Rector of the Universidad de Sonora and by the President of Prince Sultan University, respectively, or by their designated representatives.
2. Either party may change its designated operational officer by written notification to the designated operational officer of the other party.

3. **UNISON** declares:

- a. That it is a public institution dedicated to education, research and cultural excellence with its own legal capability and personality, according to its Ley Orgánica No. 4 published in Boletín Oficial del Estado de Sonora on November 26, 1991.
- b. Has as its purpose to impart bachelor, master and doctorate degrees to develop professionals useful to our society
- c. UNISON declares as its social address the following:

UNIVERSIDAD DE SONORA

Avenida Rosales y Boulevard Luis Encinas Johnson, Apartado Postal No. 336 y 106, Código Postal 83000, Hermosillo, Sonora, México

4. **Prince Sultan University** declares:

- a. That it is a private not-for-profit university (was originally founded as a private college in 1999 by the Al-Riyadh Philanthropic Society for Science under the auspices of HRH King Salman Bin Abdulaziz Al-Saud, and licensed by the Ministry of Higher Education and was raised to the status of university by the Ministry of Higher Education in 2003), dedicated to education, research and cultural excellence with its own legal capability and personality, according to the Royal Decree in Saudi Arabia.
- b. Has as its purpose to impart bachelor, and master degrees to develop professionals useful to our society
- c. That its address is as follows:



UNIVERSIDAD DE SONORA

"El Saber de mis Hijos hará mi Grandeza"



Prince Sultan University
Rafah Street, PO Box – 66833, Riyadh, Saudi Arabia

1. Nothing in this Memorandum shall create binding obligations that may not be overridden by unilateral decisions reflecting financial or other circumstances confronting any of the parties to the agreement.
2. This agreement will become effective upon the date of signature by the representatives of the Universities and approval by appropriate authorities in their respective countries.
3. This agreement is valid for a period of five years from the effective date and may be renewed by agreement between the parties.

For the Prince Sultan University:

For the Universidad de Sonora:

Dr. Ahmed S. Yamani

Rector

Oct. 28 2017
Date

Dr. Enrique Fernando Velázquez Contreras

Rector

October 18, 2017
Date

Dr. Mohammad Nurunnabi

Aide to the Rector on Research &
Internationalization (Research)

Date

Dr. Kenneth Klinkner

Director, International Affairs Office
(Student Exchange)

27 October 2017
Date

LIC. GILBERTO LEÓN LEÓN
Abogado General
UNIVERSIDAD DE SONORA



El saber de mis hijos
hará mi grandeza



MEMORÁNDUM DE CONVENIO INTERNACIONAL

Entre
**Universidad Príncipe Sultán y
La Universidad de Sonora**

I. GENERALES

A. Partes del Convenio

Este Memorándum de Convenio es entre la UNIVERSIDAD PRÍNCIPE SULTÁN, Arabia Saudita y la UNIVERSIDAD DE SONORA, México (a partir de este momento como UNISON). Se refiere colectivamente a las dos instituciones como las "Partes del Convenio" en el Memorándum de Convenio.

B. Propósito del Convenio

En un esfuerzo por incrementar la cooperación en la investigación y la educación, las Partes del Convenio después de la aprobación por sus autoridades responsables, acuerdan promover el desarrollo de la investigación científica y tecnológica básica, y la educación de posgrado y licenciatura en las dos instituciones hasta concluir este Memorando de cooperación.

C. Formas de Colaboración

Las partes del Convenio se esforzarán en promover la colaboración a través de una amplia gama de estrategias, las cuales, en los pasos iniciales de esta cooperación, incluirán:

1. Intercambio de docentes y otros investigadores y especialistas técnicos a corto plazo y, en la medida que el financiamiento y otras circunstancias lo permitan, visitas a largo plazo;
2. Diseño de proyectos de investigación mancomunados, incluyendo el desarrollo de propuestas formales para financiar tales investigaciones;
3. Conferencias conjuntas sobre investigaciones.
4. Intercambio de información; y
5. Puede ser factible que el Diseño de programas de Intercambio de Estudiantes sea implementado con financiamiento externo para el apoyo parcial o total de los mismos.

